

RÉSIDENCE DU RUANDA
RÉGIE PYRÉTHRE ET REBOISEMENT
KINIGI (RUHENGRI)

Kinigi (Ruhengeri) le,
B. P. N° 6. 7 décembre 1954

C.C. N° 3951 B.C.B. USUMBURA
C.C. N° 353 B.C.B. GOMA

No
3.653/R.A.

Objet:

R.A.1954

Monsieur le Gouverneur,

SHANGUGU



9702

Comme suite à votre lettre n° 51/6456/R.A., du 17 septembre 1954, j'ai l'honneur de vous faire parvenir en annexe, un exemplaire du Rapport annuel de la Régie Pyrèthre et Reboisement à Kinigi.

Exceptionnellement ce rapport porte sur un Exercice de 11 mois et est clôturé à la date du 30 novembre 1954.

Monsieur le Conseiller auprès du Mwami du Ruanda, m'ayant demandé de lui faire parvenir pour le 8/12, le compte des Recettes et Dépenses de la Régie, arrêté au 30/11 afin de présenter ce document au Conseil Supérieur du Pays lors de la réunion du 20 décembre prochain, je n'ai pas cru possible d'établir deux rapports séparés, l'un portant sur 11 mois et l'autre sur 12 mois. Forcément, ces documents auraient été divergents.

Veuillez agréer, Monsieur le Gouverneur, l'assurance de mes sentiments de haute considération.

Le Directeur Régie Pyrèthre
WILHEMS

à Monsieur le Vice Gouverneur Général
Gouverneur du Ruanda-Urundi à USUMBURA

Copie P.I. à Monsieur le Résident du Ruanda à KIGALI
à Monsieur le Directeur Provincial du Service de l'Agriculture du
R.U. à USUMBURA
avec prière de vouloir bien agréer l'assurance de ma considération
la plus distinguée. Répyru

Copie P.I. à Monsieur le Substitut du Procureur du Roi
en Mission auprès du Mwami du Ruanda à NYANZA
avec prière de vouloir bien agréer l'assurance de ma considération
la plus distinguée. Répyru

Copie P.I. à Monsieur l'Administrateur Territorial à RUHENGRI
avec prière de vouloir bien agréer l'assurance de ma considération
très distinguée. Répyru

Régie Pyrèthre et Reboisement.

Chefferies	Régies	Emplacements ou Exploitations.	Production en 1954
MULERA	Régie Pyrèthre et Reboisement	Kinigi	42.840 k. fleurs de pyrèthre pour mouture. 118.364 k. fleurs de pyrèthre exportées. 51.600 k. de poudre de pyrèthre pour C.A.C. 4.830 stères de bois consommés par Régie Pyrèthre 1.310 stères de bois vendus aux colons
MULERA	idem	Mukingo	Reboisement massif Voir Terr. de Ruhengeri pour renseignements stères de bois abattus et vendus.
MULERA	idem	Muko	idem
BUGOYE (Terr. de Kisenyi)	idem	Mutura	575 stères de bois vendus aux colons.

Recettes et Résultats d'exploitation de la Régie Pyrèthre et Reboisement.

Recettes en 1954	Résultats d'exploitation	
	Bénéfices	Pertes
5.238.276 frs	1.956.457 frs	

Répartition des bénéfices.

Reporté à nouveau à Répyru	350.000,00 frs
Viré à c.c.922 de CAISSE PAYS DU RUANDA à B.C.B. Usumbura	1.606.457,00 frs
Total:	1.956.457,00 frs

Résultats comparatifs obtenus depuis la création de la Régie Pyrèthre

	1944	1945	1946	1947
Fleurs exportées	35.000 k.	153.500 k.	225.000 k.	45.000 k.
Fleurs pr mouture	38.790 k.	46.300 k.	40.835 k.	145.500 k.
Total production	73.790 k.	199.800 k.	265.835 k.	190.500 k.

	1948	1949	1950	1951
Fleurs exportées			12.000 k.	36.379 k.
Fleurs pr mouture	77.000 k.	134.170 k.	141.320 k.	112.720 k.
Total production	77.000 k.	134.170 k.	153.320 k.	149.099 k.

	1952	1953	1954
Fleurs exportées	36.324 k.	21.214 k.	118.364 k.
Fleurs pr mouture	123.589 k.	123.902 k.	42.820 k.
Total production	159.913 k.	145.116 k.	161.204 k.

Production POUDRE de PYRÈTHRE.

	1944	1945	1946	1947
	29.600 k.	41.000 k.	37.650 k.	110.650 k.

	1948	1949	1950	1951
	98.300 k.	114.100 k.	132.450 k.	104.400 k.

	1952	1953	1954
	115.750 k.	102.500 k.	51.600 k.

Production BOIS de CHAUFFAGE

	1944	1945	1946	1947
Vendu aux colons	6.385 st.	2.690 st.	2.185 st.	1.140 st.
Consommé par Répyru	2.220 st.	6.000 st.	7.950 st.	5.730 st.

Production BOIS de CHAUFFAGE suite.

	1948	1949	1950	1951
Vendu aux colons	1.270 st.	1.735 st.	3.458 st.	4.000 st.
Consommé par Répyru	2.310 st.	4.020 st.	5.100 st.	4.800 st.
Totaux:	3.580 st.	5.755 st.	8.558 st.	8.800 st.

	1952	1953	1954
Vendu aux Colons	3.431 st.	3.093 st.	1.885 st.
Consommé par Répyru	5.200 st.	3.830 st.	4.830 st.
Totaux:	8.631 st.	6.923 st.	6.715 st.

Rendement des champs de pyrèthre à l'HECTARE. (fleurs séchées)

1944	946 k. à l'hectare	(terrain vierge)
1945	1.233 k. à l'hectare	idem
1946	1.329 k. à l'hectare	idem
1947	1.287 k. à l'hectare	idem
1948	566 k. à l'hectare	(chiffres sujet à caution-un grand nombre de champs ayant été mis en jachère dans le courant de l'année, par suite de l'arrêt complet des exportations.)
1949	706 k. à l'hectare	(2° culture pour 50% des champs)
1950	779 k. idem	idem
1951	784 k. idem	idem
1952	817 k. idem	idem
1953	814 k. idem	Mauvaise année par suite des excès de pluies et excès de sécheresse alternés.
1954	805 k. idem	(chiffres incomplets ne portent que sur une production de 11 mois au lieu de 12 pour les autres années.)

Production et Fournitures de POUDRE de PYRETHRE en 1954.

En stock au 1/1/1954	néant
Production 1954:	51.600 k.
Total:	51.600 k.
Fournitures en 1954:	51.600 k.
En magasin au 30 novembre 1954	néant

Fournitures de poudre de pyrèthre effectuées en 1954.

à C.A.C. de KIGALI	10.000 k.	lutte contre antestias
C.A.C. de NYANZA	10.000 k.	idem
C.A.C. d'ASTRIDA	5.000 k.	idem
C.A.C. de KITEGA	8.000 k.	idem
C.A.C. de RUYIGI	4.000 k.	idem
C.A.C. du BUBANZA	5.000 k.	idem
C.A.C. de BURURI	4.000 k.	idem
C.A.C. de MURAMVYA	4.000 k.	idem
Service Agri du R.U.	300 k.	lutte contre parasites
Vendu à SOGOPA	1.300 k.	

Total: 51.600 k.

Superficie des Champs de pyrèthre en CULTURE, en JACHÈRE et en BOISEMENTS
au 30 novembre 1954.

Secteurs	Hectares en pyrèthre	Hectares en jachère	Hectares avec boisements	Observations.
I	—	13 h.	—	+ 1 hect. occupé par bureaux
II	—	15 h.	—	+ 1 hect. occupé par logements
III	5 (1)	14 h.	—	agés de 5 ans - 2° culture
IV	5 (1)	15 h.	—	idem
V	4 (2)	7 h.	8 (3)	idem
VI	4 (2)	7	7 (3)	+ 1 hect. occupé par séchoirs
VII	4 (2)	8	5 (3)	idem
VIII	4 (2)	8	4 (3)	agés de 5 ans- 2° culture
IX	4 (2)	8	3 (3)	idem
X	4 (2)	8	2 (3)	idem
XI	15	—	—	agés 2 ans- 2° culture
XII	16	—	—	idem
XIII	16	—	—	agés 1 an- 2° culture
XIV	17	—	—	idem
XV	17	—	—	agés 6 mois- 2° culture
XVI	5	12 h. (4)	—	agés 9 mois 1° culture
XVII	17	—	—	5 hect. agés 9 mois-1° culture
XVIII	5	12 (5)	—	12 h. agés 2 mois- 2° culture
XIX	12 (1)	6 (5)	—	agés 9 mois- 1° culture
XX	12 (1)	5 (5)	—	agés 4 à 5 ans- 1° culture
XXI	12 (2)	1	—	idem
XXII	12 (2)	1	—	idem
XXIII	12	—	1 (3)	idem
XXIV	12	—	1 (3)	idem

Totaux: 214 h. 140 h. 31 h. + 4 h. occupés par constructions

- (1) Seront mis en jachère immédiatement après la période de pointe soit fin janvier et la superficie en valeur pyrèthre sera ramenée à 180 h.
- (2) Seront mis en jachère dans le courant 1955 sauf rendement insuffisant qui pourrait hater la mise en jachère début 1955. Total 48 h.
- (3)

Superficie des Reboisements existants.

Au 1/1/1954 il y avait	145 hectares de reboisements
Au cours de 1954, il a été coupé et désouché, pour augmenter superficies de rotation pyrèthre	30 hectares
Reste	115 hectares
Il a été mis en place au Nord des champs de pyrèthre.	
Eucalyptus Maiden	3,5 hectares
Eucalyptus Saligna	1 hectare
Bambous	5,5 hectares
Total au 30/11/1954	125 hectares

La mise en place d'eucalyptus se poursuit en décembre 1954 et figurera au R.A. de 1955.

Les reboisements se répartissent comme suit:

Eucalyptus Maiden-Saligna-Cyprès-Ugateshi 1946-1949	54 hectares
Eucalyptus Maiden-Globulus 1949-1953	32 hectares
Eucalyptus Maiden-Globulus-Saligna 1951	8 hectares
Eucalyptus Maiden-Globulus-Saligna 1952-53	21 hectares
Eucalyptus Maiden-Saligna 1954	4,5 hectares
Bambous 1954	5,5 hectares
Total:	125 hectares.

Plus les reboisements massifs de MUKINGO-MUKO (Ruhengeri) et MUTURA (Kisenyi) financés par la Régie Pyrèthre et dont je n'ai pas les superficies. Ces renseignements doivent figurer au R.A. des Territoires de Ruhengeri et de Kisenyi.

Routes et Ponts. Un pont en poutrelles et ciment, construit pour compte Régie Pyrèthre, sur la route Ruhengeri-Kinigi sur la Rwebaya. 1950
Un pont en béton armé sur Kampahana à Kinigi Nord 1946
Un pont en béton armé sur Kampahana à Kinigi Sud 1944
Un pont en béton armé sur Muhe Nord à Kinigi 1949
Un pont en béton armé sur Muhe à Kinigi Sud 1950

Constructions effectuées en 1954.

Transformation des séchoirs à gazogène n°1-2-3-4-5-7 en séchoirs à tubulures, ancien système. Une expérience de 3 années a prouvé que si les séchoirs à gazogène consomment moins de bois que ceux à tubulures, cette économie est annulée par une augmentation de main d'œuvre, le bois devant être coupé beaucoup plus petit (20 cm).

D'autre part, les teneurs en pyrèthrine sont moins bonnes lorsque les fleurs sont séchées dans les séchoirs à gazogène. On constate une moyenne d'augmentation de 10% en teneurs, pour les fleurs séchées dans les séchoirs à tubulures. L'aspect extérieur des fleurs séchées est plus beau et les fleurs ne sont pas noircies. Ce sont des considérations dont il faut tenir compte pour la production à l'Exportation.

Un magasin annexe au magasin fleurs, pour entreposage matériel.

Une aire de récolte d'eau de pluies de 1.010 m.2 cimentée, avec sur

**Batiments et constructions en matériaux durables existants à la Régie
Pyréthre et Reboisement au 30/11/1954.**

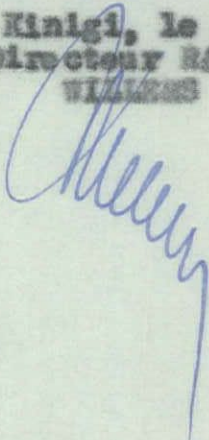
Un bâtiment à deux places avec salle de douche et abris centrale, plus une place magasin équipements, servant de bureau gîte. 1944	116 M 2
Un garage, magasin outillage et magasin ouvert. 1944	68 M 2
Un W.C. 1944	9 M 2
Une cuisine 1944	20 M 2
Un bureau pour Clercs et 4 logements à deux places pour chauffeur-maçons, chasseurs cornacs 1944-transformé 1951-2	152 M 2
Une boyerie à 5 places pour personnel indigène 1952-3	40 M 2
Un W.C. double pour personnel indigène 1952-53	20 M 2
Un hangar pour distributions huile et abri lors des paiements 1952	120 M 2
Deux maisons jumelées pour personnel sous Statut, l'une à 6 places, l'autre à 4 places. 1944 agrandie en 1952-3	212 M 2
Deux cuisines jumelées 1944	20 M 2
Deux W.C.	32 M 2
Sept séchoirs à pyréthre de 56 M 2 chacun. 1944-45 Réfectionnés et transformés en 1954	392 M 2
Une aire de récolte d'eau de pluie, avec 2 réservoirs 1945	720 M 2
Un magasin fleurs à deux places avec barza centrale 1945 agrandi en 1954	120 M 2
Un atelier menuiserie et hangar entreposage oléales 1944	170 M 2
Quatre entreposage fleurs en cours séchage 1944-45	352 M 2
Un abri pour vanniers 1953	24 M 2
Six maisons hangars pour abris pluies et dortoirs éventuels 1944-45	408 M 2
Un magasin à essence (isolé) 1950	18 M 2
Une aire de récolte eau de pluie, pour travailleurs et indigènes des environs. 1954	1010 M 2

Situation des RECETTES de la Régie Pyréthre et Reboisement en 1954.

Ventes poudre de pyréthre	26 frs au k. a C.A.C. 30 frs au k. à Socopa au total	1.393.600 frs
Ventes fleurs de pyréthre à l'exportation 118.364 k. prix variant de 23 frs au k. à 33,50 frs au kilo. suivant teneurs en pyréthrines teneur moyenne 1,50 % prix 28,25 frs au k.		3.380.653 frs
Reliquat ventes fleurs 1953-Liquidation pool 2 ^e semestre 1953		7.176 frs
Ventes bois de chauffage 50 frs au st.		79.875 frs
Cessions matériel		26.098 frs
Transports pour tiers et cessions essence		55.442 frs
Remboursement par Assurance, frais sinistre séchoir n° 7-novembre 1953		88.930 frs
Retenues disciplinaires et dommages intérêts pour malfaçons		8.689 frs
Intérêts bancaires sur fonds bloqués		10.313 frs
Annulation augmentation Capital SOCOPA et rem- -boursement souscription. 150 tranches à 750 frs		112.500 frs
Réduction Capital SOCOPA et remboursement 150 tranches à 500 frs		75.000 frs
	Total:	5.258.276 frs.

Certifié sincère et véritable et arrêté à la somme de CINQ MILLIONS
DEUX CENT TRENTE HUIT MILLE DEUX SEPTANTE SIX francs.

Kinigi, le 1er décembre 1954
Le Directeur Régie Pyréthre
WILLIAMS



Situation des DEPENSES de la Régie Pyrèthre et Reboisement en 1954

Achat outillage	23.068 frs
Achat matériaux de construction	145.621 frs
Achat matériel	188.121 frs
Achat fournitures de bureau	6.518 frs
Frais de mouture poudre de pyrèthre	206.400 frs
Traitement personnel Européen et prime production à l'exportation	214.423 frs
Salaires personnel indigène, équipements et distribution huile de palme	1.683.832 frs
Transports et indemnité auto	207.449 frs
Taxes sur ventes bois	1.000 frs
Retenues disciplinaires et salaires abandonnés versés à l'O.M.E.I./R.U.	7.500 frs
Frais bancaires et postaux	5.810 frs
Assurances incendie, accidents, transports Caisse pension, caisse coloniale invalidés	97.077 frs
Souscription 80 parts nouvelles à SOCOPA à raison de 1.500 frs par part	120.000 frs
Souscription augmentation Capital SOCOPA- 150 parts à 750 frs	112.500 frs
Souscription 150 parts TRAPAK libérées à 25 % soit 150 parts à 1.750 frs	262.500 frs
Total:	3.281.819 frs

Certifié sincère et véritable et arrêté à la somme de TROIS MILLIONS DEUX CENT QUATREVINT UN MILLE HUIT CENT DIX NEUF francs

Kinigi, le 1er Décembre 1954
Le Directeur Régie Pyrèthre
WILLEMS



**Tableau Général des RECETTES et DEPENSES de 1954, de la Régie
Pyréthre et Reboisement.**

Détail de l'ENCAISSE au 31/12/1953

Encaisse argent liquide à Répyru KINIGI	170.861,50 frs
Fonds bloqués à 3 mois à B.C.B. USUMBURA	1.800.000,00 frs
Encaisse disponible à B.C.B. USUMBURA	716.938,50 frs
Encaisse à B.C.B. GOMA	509.319,80 frs
Encaisse à B.C./C.B. et R.U. à USUMBURA	1.000,00 frs

Total:	2.898.119,80 frs
Pris en Recettes Encaisse Fonds spécial	
Reboisements massifs	49.526,00 frs

Total:	2.947.645,80 frs
Viré à c.c. 922 de CAISSE PAYS du RUANDA	
à B.C.B. USUMBURA, bénéfices des Exercices	
1948-1949-1950-1951-1952-1953	1.957.315,00 frs

ENCAISSE ramenée à:	990.331,00 frs
RECETTES 1954	5.238.276,00 frs

Total:	6.228.607,00 frs
DEPENSES 1954	3.281.819,00 frs

ENCAISSE au 30/11/1954: 2.946.788,00 frs

Détail de l'ENCAISSE au 30/11/1954.

Au c.c. 353 de la B.C.B. à GOMA	2.123.695,00 frs
Au c.c. 3951 de la B.C.B. USUMBURA	216.676,00 frs
Au c.c. 9 de la B.C./C/B et R.U. à USUMBURA	447.081,00 frs
En Caisse à Répyru à KINIGI	159.336,00 frs
	2.946.788,00 frs

Répartition du BENEFICE Répyru 1954. (11 mois)

RECETTES 1954	5.238.276,00 frs
DEPENSES 1954	3.281.819,00 frs

BENEFICE NET 1954: 1.956.457,00 frs

Soit: 1.606.457,00 frs viré à c.c. 922 de Caisse Pays du Ruanda
à B.C.B. USUMBURA (opération en cours)
et 350.000 frs reportée à nouveau à Encaisse Répyru.

Ce qui porte l'Encaisse réelle de REPYRU au 1/12/54 à:

	2.946.788 frs
-	1.606.457 frs
Soit:	1.340.331 frs

A C T I F
de la Régie Pyréthre et Reboisement.

54 hect. de reboisements à 20.000 frs l'h.	1.080.000 frs	
32 hect. de reboisements à 10.000 frs l'h.	320.000	
8 hect. de reboisements à 7.500 frs l'h.	60.000	
21 hect. de reboisements à 5.000 frs l'h.	105.000	
4,5 hec. reboisements à 4.000 frs l'hect.	18.000	
5,5 hect. reboisements bambous pour mémoire		
125 hect.		1.583.000 frs
58 hect. Pyréthre de 5 ans	1 fr	
48 hect. de pyréthre de 4 ans à 2.500 frs l'h.	120.000 frs	
31 hect. pyréthre de 2 ans à 10.000 frs l'h.	310.000 frs	
33 hect. pyréthre de 1 an à 15.000 frs l'h.	495.000 frs	
44 hect. pyréthre de 3 à 9 mois à 15.000 frs l'hect.	660.000 frs	1.585.000 frs
Routes 18 kilom	1 fr.	
Ponts bcten (voir tableau)	1 fr.	
Constructions 1944 (voir tableau) 1945	1 fr.	
Séchoirs	1 fr.	
Constructions 1951-52-53-54	200.000 frs	200.000 frs
Un camion G.M.C. 1951- 5 tonnes	80.000 frs	
Pneus	15.000 frs	
Réserve essence 16 fats	22.400 frs	
		117.400 frs
Sacs papier bitumés pr poudre	80.000 frs	
600 sacs jute usagés à 10 frs	6.000 frs	
300 sacs jute neufs à 22 frs	6.600 frs	
181 chapeaux neufs à 29 frs	5.249 frs	
454 Battle dress à 50 frs	22.700 frs	
295 paletots usagés à 137 frs	40.415 frs	
228 couvertures à 70 frs	15.960 frs	
63 kapitulas à 50 frs	3.150 frs	
		180.074 frs
462 Houes Crocodile à 35 frs		16.170 frs
6 Fats huile de palme à 2.100 frs		12.600 frs.
Créances		
Fleurs fournies à Socopa en novembre et non créditées		
Lots n° 51-52 6.000 k. à 23 frs	138.000 frs	
Fleurs fournies à Socopa et dont les analyses ne sont pas parvenues. Lots 47-48-49-50-51-52 18.000 k. à 6 frs moyenne	108.000 frs	
Fleurs en cours de mouture pour poudre	13.500 frs	
Liquidation Pool du 2° semestre 54	200.000 frs	
		459.500 frs.
Participation à SOGSPA		
70 parts à 750 frs revalorisées à 1.000 frs	70.000 frs	
80 parts à 1000 frs	80.000 frs	
Participation TRAPAK		
150 parts TRAPAK à 7.500 frs libérées à 25% soit 1.750 frs	262.500 frs	412.500 frs.
Réserves Bois de chauffage		
600 stères à 50 frs		30.000 frs.

A C T I F suite
de la Régie Pyréthre et Reboisement.

Reboisements	1.583.000 frs
Champs pyréthre en production	1.583.001 frs
Routes-Ponts-Constructions	200.004 frs
Matériel de transport	117.400 frs
Outils	16.170 frs
Matériel et Equipements	180.074 frs
Huile de palme	12.600 frs
Créances sur fournitures fleurs pyréthre	459.500 frs
Participation SOCOFA et TRAPAK	412.500 frs
Réserves bois chauffage	30.000 frs
Encaisse Répyra au 30/11/54	2.946.788 frs

Total ACTIF 7.543.037 frs

P A S S I F

Salaires Novembre des Equipes Récolte	100.000 frs
et Entretien restant à payer	11.000 frs
Factures non payées	

Total PASSIF 111.000 frs

ACTIF au 30/11/1954	7.543.037 frs
PASSIF au dito	111.000 frs

Solde ACTIF au 30/11/54: 7.432.037 frs

Certifié sincère et véritable
Einigi, le 30 novembre 1954
Le Directeur Régie Pyréthre
WILKINS

